



Council of the
European Union

Brussels, 16 November 2018

14287/18

Interinstitutional File:
2018/0066 (COD)

JUR 544
CODIF 29
VISA 300
CODEC 2008

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation of the European Parliament and of the Council of 14 November 2018 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement (codification)
(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 November 2018)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 година за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници, както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване
(кодифициран текст)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 ноември 2018 г.)

1. На страница 2, приложение I:

Между вписванията „Еритрея“ и „Етиопия“ се вмъква следното вписване:
„Есватини“
 2. На страница 5, приложение I:

Вписването „Свазиленд“ се заличава.
-

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2018/... del Parlamento y del Consejo de 14 de noviembre de 2018 por el que se establecen la lista de terceros países cuyos nacionales están sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores y la lista de terceros países cuyos nacionales están exentos de esa obligación
(versión codificada)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV 1 de 14 de noviembre de 2018)

1. En el anexo I, página 2

Se inserta, entre «Eritrea» y «Etiopía», la entrada siguiente:

"Eswatini".

2. En el anexo I, página 5

Se suprime la entrada «Suazilandia».

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/... ze dne 14. listopadu 2018,
kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít
při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí,
jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni
(kodifikované znění)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. listopadu 2018)

1. Příloha I, strana 2:

Mezi položky „Eritrea“ a „Etiopie“ se vkládá tato položka:

„Svazijsko (eSwatini)“.

2. Příloha I, strana 5:

Položka „Svazijsko“ se zrušuje.

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2018/... af 14. november 2018 om
fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved
passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for
dette krav
(kodifikation)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 af 14. november 2018)

1. Bilag I, side 2

Følgende indsættes mellem "Eritrea" og "Etiopien"

"Eswatini".

2. Bilag I, side 5

Punktet "Swaziland" udgår.

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2018/... des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. November 2018 zur Aufstellung der Liste der Drittländer, deren Staatsangehörige beim Überschreiten der Außengrenzen im Besitz eines Visums sein müssen, sowie der Liste der Drittländer, deren Staatsangehörige von dieser Visumpflicht befreit sind
(Kodifizierter Text)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 vom 14. November 2018)

1. Anhang I, Seite 2

Zwischen den Einträgen für "Eritrea" und "Äthiopien" wird folgender Eintrag eingefügt:

"Eswatini".

2. Anhang I, Seite 5

Der Eintrag für "Swasiland" wird gestrichen.

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määruses (EL) 2018/..., milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (kodifitseeritud)

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. november 2018)

1) I lisa leheküljel 2

Kannete „Eritrea“ ja „Etioopia“ vahele lisatakse järgmine kanne:
„eSwatini“.

2) I lisa leheküljel 5

Jäetakse välja kanne „Svaasimaa“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2018/... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
της 14ης Νοεμβρίου 2018 περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι
των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων
των κρατών μελών, και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι
των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή
(κωδικοποίηση)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 της 14ης Νοεμβρίου 2018)

1. Παράρτημα Ι σελίδα 2

Το ακόλουθο κείμενο παρεμβάλλεται μεταξύ των καταχωρήσεων "Ερυθραία" και "Ζάμπια":

«Εσουατίνι».

2. Παράρτημα Ι σελίδα 5

Η καταχώριση «Σουαζιλάνδη» διαγράφεται.

CORRIGENDUM

**to Regulation (EU) 2018/... of the European Parliament and of the Council of 14 November 2018 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement
(codification)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 November 2018)

1. Annex I, page 2

The following is inserted between the entries "Eritrea" and "Ethiopia":

"Eswatini".

2. Annex I, page 5

The entry "Swaziland" is deleted.

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) 2018/... du Parlement européen et du Conseil du 14 novembre 2018 fixant la liste des pays tiers dont les ressortissants sont soumis à l'obligation de visa pour franchir les frontières extérieures des États membres et la liste de ceux dont les ressortissants sont exemptés de cette obligation
(texte codifié)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 du 14 novembre 2018)

1. Annexe I, page 2:

Le texte suivant est inséré entre les mentions " Érythrée" et "Éthiopie":

"Eswatini"

2. Annexe I, page 5:

La mention "Swaziland" est supprimée.

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) 2018/... ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Samhain 2018
lena liostaítear na tríú tíortha a mbeidh ar a náisiúnaigh víosaí a bheith ina seilbh acu
ar thrasnú teorainneacha seachtracha dóibh agus lena liostaítear na tríú tíortha
a mbeidh a náisiúnaigh díolmhaithe ón gceanglas sin
(codú)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 Samhain 2018)

1. Iarscríbhinn I, leathanach 2

Cuirtear an méid seo a leanas isteach idir na hiontrálacha "An Eiritré" agus "An Aetóip":

"Eswatini".

2. Iarscríbhinn I, leathanach 5

Scriostar an iontráil "an tSuasalainn".

ISPRAVAK

**Uredbe (EU) 2018/... Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o popisu trećih
zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su
državljeni izuzeti od tog zahtjeva
(kodificirani tekst)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. studenoga 2018.)

1. U prilogu I., na stranici 2.

Između unosa „Eritreja” i „Etiopija” umeće se sljedeće:

„Esvatini”.

2. U prilogu I., na stranici 5.

Unos „Svazi” briše se.

RETTIFICA

**del regolamento (UE) 2018/... del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 novembre 2018,
che adotta l'elenco dei paesi terzi i cui cittadini devono essere in possesso del visto
all'atto dell'attraversamento delle frontiere esterne e l'elenco dei paesi terzi
i cui cittadini sono esenti da tale obbligo
(codificazione)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 del 14 novembre 2018)

1. Allegato I, pagina 2

La seguente voce è inserita tra le voci "Eritrea e "Etiopia":

"Eswatini".

2. Allegato I, pagina 5

La voce "Swaziland" è soppressa.

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2018/... (2018. gada 14. novembris), ar ko izveido to trešo valstu sarakstu, kuru valstspiederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu ārējās robežas, ir jābūt vīzām, kā arī to trešo valstu sarakstu, uz kuru valstspiederīgajiem minētā prasība neattiecas (kodificēta redakcija)

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 2018. gada 14. novembris)

1. Regulas I pielikumā 2. lappusē

Starp ierakstiem "Eritreja" un "Etiopija" ievieto šādu ierakstu:

"Svatini".

2. Regulas I pielikumā 5. lappusē

Svīturo ierakstu "Svazilenda".

**2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/..., nustatančio
trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas,
privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams
tas reikalavimas netaikomas, sąrašus
(kodifikuota redakcija),
klaidų ištaisymas
(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 2018 m. lapkričio 14 d.)**

1. I priedas, 2 puslapis

Tarp įrašų „Eritrėja“ ir „Etiopija“ įterpiama:

„Eswatini“;

2. I priedas, 5 puslapis

Įrašas „Svazilandas“ išbraukiamas.

HELYESBÍTÉS

**a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes
harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2018. november 14-i
(EU) 2018/... európai parlamenti és tanácsi rendelethez
(kodifikált szöveg)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 2018. november 14.)

1. Az I. melléklet 2. oldalán

Az „Eritrea” és „Etiópia” bejegyzések közé a következő bejegyzés kerül beillesztésre:

„Eswatini”.

2. Az I. melléklet 5. oldalán

A „Szváziföld” bejegyzés törlésre kerül.

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) 2018/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018
li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom
meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa
(kodifikazzjoni)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 tal-14 ta' Novembru 2018)

1. Fil-paġna 2, l-Anness I

Jiddaħħal dan li ġej bejn l-entrati "Eritrea" u "Etjopja":

"Eswatini"

2. Fil-paġna 5, l-Anness I

Tithassar l-entrata "is-Swaziland".

RECTIFICATIE

**van Verordening (EU) 2018/... van het Europees parlement en de Raad van
14 november 2018 tot vaststelling van de lijst van derde landen waarvan de onderdanen bij
overschrijding van de buitengrenzen in het bezit moeten zijn van een visum en de lijst van
derde landen waarvan de onderdanen van die plicht zijn vrijgesteld
(codificatie)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 van 14 november 2018)

1. Bijlage I, bladzijde 2

Tussen de vermeldingen "Eritrea" en "Ethiopië" wordt de volgende vermelding ingevoegd:

"Eswatini".

2. Bijlage I, bladzijde 5

De vermelding voor "Swaziland" wordt geschrapt.

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/... z dnia 14 listopada 2018 r.
wymieniającego państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas
przekraczania granic zewnętrznych, oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu
(tekst jednolity)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1 z dnia 14 listopada 2018 r.)

1. Załącznik I, strona 2

Między pozycją dotyczącą Erytrei a pozycją dotyczącą Etiopii dodaje się następującą pozycję:

„Eswatini”.

2. Załącznik I, strona 5

Skreśla się pozycję „Suazi”.

RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2018/...do Parlamento Europeu e do Conselho, de 14 de Novembro de 2018 que fixa a lista dos países terceiros cujos nacionais estão sujeitos à obrigação de visto para transpor as fronteiras externas e a lista dos países terceiros cujos nacionais estão isentos dessa obrigação
(codificação)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, de 14 de novembro de 2018)

1. No anexo I, página 2

Entre as entradas respeitantes a "Eritreia" e "Etiópia" é inserido o seguinte:

"Eswatini".

2. No anexo I, página 5

É suprimida a entrada relativa a "Suazilândia".

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2018/... al Parlamentului European și al Consiliului din 14 noiembrie
2018 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru
trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de
această obligație
(text codificat)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 noiembrie 2018)

1. În anexa I, la pagina 2

Între mențiunile referitoare la „Eritreea” și „Etiopia” se introduce următorul text:

„Eswatini”,

2. În anexa I, la pagina 5

Mențiunea referitoare la „Swaziland” se elimină.

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/... zo 14. novembra 2018 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (kodifikované znenie)

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. novembra 2018)

1. Príloha I, strana 2

Medzi záznamy „Eritrea“ a „Etiópia“ sa vkladá toto:

„Eswatini“.

2. Príloha I, strana 5

Záznam „Svazijsko“ sa vypúšťa.

POPRAVEK

**Uredbe (EU) 2018/... Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so izvzeti iz te obveznosti
(kodificirano besedilo)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. novembra 2018)

1. Priloga I, stran 2:

Med vnosoma „Eritreja“ in „Etiopija“ se vstavi:
„Esvatini“.

2. Priloga I, stran 5:

Vnos „Svazi“ se črta.

OIKAISU

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2018/..., annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske
(kodifikaatio)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14. marraskuuta 2018)

1. Liitteen I sivulla 2

Lisätään "Eritrean" ja "Ethiopian" väliin seuraava:

"Eswatini".

2. Liitteen I sivulla 5

Poistetaan merkintä "Swazimaa".

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2018/... av den 14 november 2018 om
fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha
visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredjeländer vars
medborgare är undantagna från detta krav
(kodifiering)**

(PE-CONS 50/1/2018 REV1, 14 november 2018)

1. Bilaga I, sidan 2

Följande ska införas mellan ”Eritrea” och ”Etiopien”:

”Eswatini”.

2. Bilaga I, sidan 5

”Swaziland” ska utgå.
